



# REVISTA ESPAÑOLA DE PODOLOGÍA

Publicación Oficial del Consejo General de Colegios Oficiales de Podólogos

## Artículo Aceptado para su pre-publicación / Article Accepted for pre-publication

### Título / Title:

Revista Española de Podología se hace 100 % bilingüe / Revista Española de Podología is now 100 % bilingual

### Autores / Authors:

Javier Pascual Huerta

DOI: [10.20986/revesppod.2024.1699/2024](https://doi.org/10.20986/revesppod.2024.1699/2024)

### Instrucciones de citación para el artículo / Citation instructions for the article:

Pascual Huerta Javier. Revista Española de Podología se hace 100 % bilingüe / Revista Española de Podología is now 100 % bilingual. Rev. Esp. Pod. 2024. doi: 10.20986/revesppod.2024.1699/2024.



Este es un archivo PDF de un manuscrito inédito que ha sido aceptado para su publicación en la Revista Española de Podología. Como un servicio a nuestros clientes estamos proporcionando esta primera versión del manuscrito en estado de pre-publicación. El manuscrito será sometido a la corrección de estilo final, composición y revisión de la prueba resultante antes de que se publique en su forma final. Tenga en cuenta que durante el proceso de producción se pueden dar errores lo que podría afectar el contenido final.



## EDITORIAL

Artículo bilingüe español / inglés

Rev Esp Podol. 2024;35(1):1

DOI: <http://dx.doi.org/10.20986/revesppod.2024.1699/2024>

## Revista Española de Podología se hace 100 % bilingüe

Revista Española de Podología is now 100 % bilingual

Que el inglés es el idioma universal de la ciencia y que los investigadores de todo el mundo buscan publicar sus trabajos en inglés para conseguir un mayor número de lectores es obvio y evidente para todos. En 2022, el 95.86 % de los 28.142.849 referencias indexadas en la *Web of Science* y el 84.35 % de los 20.600.733 referencias indexadas en *Scopus* eran en lengua inglesa. Esta tendencia fue reconocida abiertamente por la *Web of Science* en 2012 en su manual del proceso de selección de revistas: “El Inglés es la lengua universal de la ciencia. Por este motivo, Thomson Reuters se centra en revistas que se publican a texto completo en inglés o, al menos, su información bibliográfica. Hay revistas incluidas en la *Web of Science* que publican sus artículos con la información bibliográfica en inglés y el texto completo en otra lengua. Sin embargo, es evidente que las revistas más importantes en la comunidad investigadora internacional se publican a texto completo en inglés. Esto es especialmente cierto en las ciencias naturales. Existen notables excepciones a esta regla en las artes, humanidades y ciencias sociales”<sup>1</sup>. En 2009, al menos 6555 revistas se publicaban en las lenguas española y portuguesa de forma global y “únicamente una pequeña parte de ellas están incluidas en *Scopus* y la *Web of Science*”<sup>2</sup>.

La importancia del inglés para la revista ha sido una prioridad de esta junta directiva desde su creación. De hecho, en 2016, *Revista Española de Podología* publicó la carta editorial titulada “El reto del bilingüismo”<sup>3</sup> en la que fuera el 2.º número publicado de la revista desde la creación del actual comité editorial y que hacía referencia al intento por impulsar a la revista hacia una publicación bilingüe (español/inglés) con objeto de internacionalizar y aumentar su visibilidad. Desde entonces, en la revista se han publicado artículos concretos de forma bilingüe en todos los números, dando la opción a los autores a publicar sus trabajos en ambos idiomas. El problema de este sistema es que se dependía del interés de los autores en hacer su artículo

bilingüe con el consiguiente esfuerzo que tenían que llevar a cabo para traducir y corregir su propio artículo al inglés.

A partir de este primer número de 2024, *Revista Española de Podología* se convierte en una revista 100 % bilingüe, lo que significa que la revista publicará todos sus artículos a texto completo y de manera íntegra en lengua española e inglesa. Este avance definitivo hacia el bilingüismo de la revista ha sido posible gracias al esfuerzo y la implicación del Consejo General de Colegios Oficiales de Podología, que aprobó recientemente la traducción completa de la revista a través una tercera empresa (ICBMED), que se encargará de la traducción completa de todos los números que se publiquen a partir de este año 2024. Celebramos este progreso que supone un paso de gigante en la difusión, alcance y visibilidad de la revista internacionalmente y animamos a los autores a publicar sus trabajos en *Revista Española de Podología*, aumentando así el impacto y la visibilidad de sus artículos.

Un saludo,

Javier Pascual Huerta  
Redactor Jefe Revista Española de Podología

## BIBLIOGRAFÍA

1. The Thomson Reuters Journal Selection Process [Internet]. Thomson Reuters; febrero de 2012 [Acceso en marzo de 2024]. Disponible en: [https://web.archive.org/web/20120324050730/http://thomsonreuters.com/products\\_services/science/free/essays/journal\\_selection\\_process/](https://web.archive.org/web/20120324050730/http://thomsonreuters.com/products_services/science/free/essays/journal_selection_process/)
2. Montgomery SL (ed.). Does Science Need a Global Language?: English and the Future of Research. Chicago, IL: The University of Chicago Press; 2013.
3. Pascual Huerta J. El reto del bilingüismo. *Rev Esp Podol.* 2016;27(2):45. DOI: 10.1016/j.repod.2016.10.006.



## Correspondencia:

Javier Pascual Huerta  
[javier.pascual@hotmail.com](mailto:javier.pascual@hotmail.com)



## EDITORIAL

Bilingual article English/Spanish

Rev Esp Podol. 2024;35(1):1

DOI: <http://dx.doi.org/10.20986/revesppod.2024.1699/2024>

## Revista Española de Podología is now 100 % bilingual

Revista Española de Podología se hace 100 % bilingüe

It is obvious and evident to all that English is the universal language of science and that researchers worldwide seek to publish their work in English to reach a larger audience. In 2022, 95.86 % of the 28,142,849 references were indexed in Web of Science and 84.35 % of the 20,600,733 references were indexed in Scopus in English language. This trend was openly recognized by Web of Science in 2012 in its journal selection process manual: “English is the universal language of science. For this reason, Thomson Reuters focuses on journals that are published in full text in English or, at least, their bibliographic information. There are journals included in Web of Science that publish their articles with bibliographic information in English and the full text in a different language. However, it is evident that the most important journals in the international research community are published in full text in English. This is especially true in the natural sciences. There are notable exceptions to this rule in the arts, humanities, and social sciences”<sup>1</sup>. In 2009, at least, 6555 journals were published in Spanish and Portuguese languages globally and “only a small part of them are included in Scopus and Web of Science”<sup>2</sup>.

The importance of English for the journal has been a priority of this board of directors since its inception. As a matter of fact, in 2016, *Revista Española de Podología* published the editorial letter titled “The challenge of bilingualism” in issue #2 of the journal<sup>3</sup> since the inception of the current editorial committee, which referred to the attempt to promote the journal towards a bilingual publication (Spanish/English) to internationalize and increase its visibility. Since then, specific articles have been published bilingually in all issues, giving authors the option to publish their work in both languages. The problem with this system is that it depended on the authors’ interest in making their article bilingual, with the

consequent effort they had to make to translate and correct their own article into English.

Starting with issue #1 2024, *Revista Española de Podología* becomes a 100% bilingual journal, which means that the journal will publish all its articles in full text and entirely in Spanish and English. This definitive advance towards the journal bilingualism has been possible thanks to the effort and involvement of the General Council of Official Colleges of Podiatry, which recently approved the complete translation of the journal through a third-party company (ICBMED), which will be responsible for the complete translation of all issues to be published from this year 2024 onwards. We celebrate this progress, which represents a giant step in the dissemination, reach, and visibility of the journal internationally, and we encourage authors to publish their work in *Revista Española de Podología*, thereby increasing the impact and visibility of their articles.

Sincerely,

Javier Pascual Huerta  
Editor-in-chief of *Revista Española de Podología*

## References

1. The Thomson Reuters Journal Selection Process [Internet]. Thomson Reuters; febrero de 2012 [Acceso en marzo de 2024]. Disponible en: [https://web.archive.org/web/20120324050730/http://thomsonreuters.com/products\\_services/science/free/essays/journal\\_selection\\_process/](https://web.archive.org/web/20120324050730/http://thomsonreuters.com/products_services/science/free/essays/journal_selection_process/)
2. Montgomery SL (ed.). Does Science Need a Global Language?: English and the Future of Research. Chicago, IL: The University of Chicago Press; 2013.
3. Pascual Huerta J. El reto del bilingüismo. *Rev Esp Podol.* 2016;27(2):45. DOI: 10.1016/j.j.repod.2016.10.006.



## Correspondencia:

Javier Pascual Huerta  
[javier.pascual@hotmail.com](mailto:javier.pascual@hotmail.com)